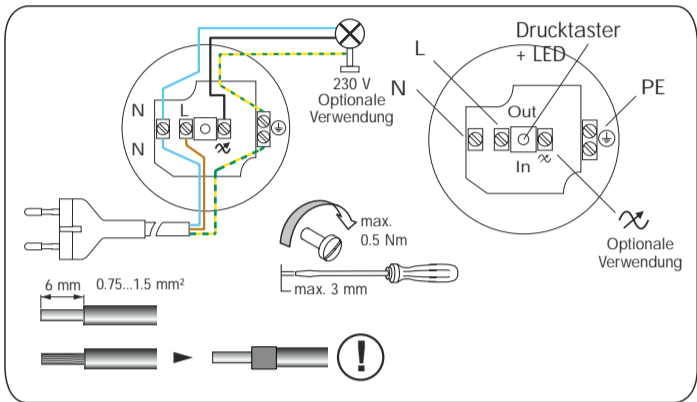
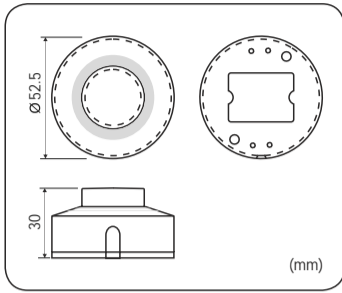


digitalSTROM RT-SDM200
Schnurschalter M (rot) Sicherheit Panik-Taster

Montageanleitung für den Elektroinstallateur



CE EN 61058



DEUTSCH

Funktion und Verwendungszweck

Der Schnurschalter ist für die Funktion Panikaster vorgesehen, so dass direkt über digitalSTROM ein „Lichtalarm“ im Haus ausgelöst werden kann. Optional können angeschlossene Signalleuchten über die 230 V Leitung via digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden. Weiterführende Anwender-Informationen zu digitalSTROM siehe digitalSTROM-Anwender Handbuch: www.aizo.com/support.



Lebensgefahr!

Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schwersten Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.
Vor dem Ersetzen der Leuchtmittel immer Stecker aus der Steckdose ziehen, so dass Schnurschalter und Leuchte vom 230 V Netz getrennt sind. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Stromschlags.



Wichtige Hinweise:

Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte führen kann.

Niemals induktive Lasten (z. B. gewickelte Eisenkern-Trafos) anschliessen. Der Schnurschalter könnte dadurch zerstört werden!

Montage:

Die Montage erfolgt als Nachrüstschalter, welcher in jede Steckdose eingesteckt werden kann, die mit einem digitalSTROM-Meter verbunden ist. Falls eine optionale Leuchte angeschlossen wird, müssen die zulässige Umgebungstemperatur und die gerätespezifischen Einbau-Vorschriften des Herstellers beachtet werden. Der Schnurschalter darf nicht abgedeckt betrieben werden (Gefahr von Wärmestau und Überhitzung).

Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich der Schnurschalter automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an. Anschließend ist das Gerät sofort betriebsbereit und kann über digitalSTROM-Kommandos gesteuert werden.

Betriebsarten:

Der Schnurschalter verfügt über zwei Betriebsarten am Ausgang: Schalt- oder Dimmerbetrieb. Die Betriebsart kann mittels Installationssoftware des digitalSTROM-Servers geändert werden.

Funktionszuordnung im Auslieferungszustand:

Ausgang Schalterbetrieb

Netzunterbrechung:

Der Schnurschalter speichert den Zustand des Ausgangs, sobald er für mindestens 5 Sekunden unverändert vorliegt. Nach einer Netzunterbrechung wird der gespeicherte Zustand am Ausgang wieder hergestellt.

Überlast:

Der Schnurschalter erkennt Überlasten und schaltet den Ausgang ab. Ein Rücksetzen erfolgt mit dem nächsten Szenenauf (Kommando über digitalSTROM oder durch lokale Bedienung), vorausgesetzt es liegt keine weitere Überlastung vor.

Übertemperatur:

Der Ausgang schaltet ab, sobald längere Zeit eine thermische Überlastung vorliegt. Nach der Abkühlphase wird er automatisch wieder eingeschaltet. Zusätzlich ist zur Überwachung der Umgebungstemperatur eine separate Thermo-Sicherung aktiv. Bei Temperaturen > 130 °C trennt die Sicherung den Schnurschalter vom Stromnetz. In diesem Fall muss der Schnurschalter ersetzt werden.

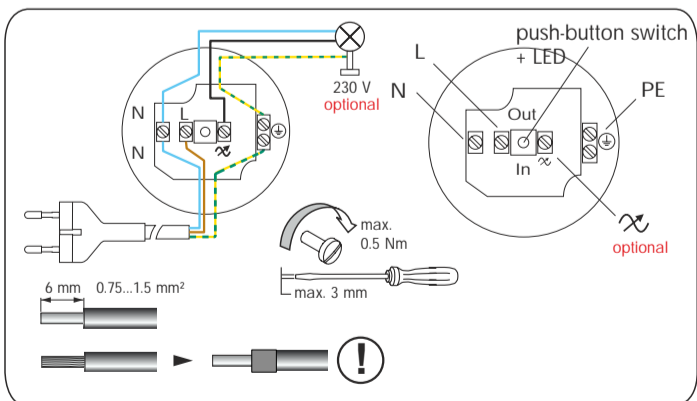
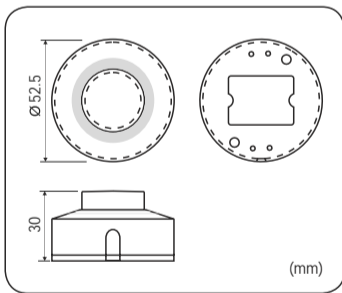
Kurzschluss:

Bei Kurzschluss trennt der Schnurschalter die angeschlossene Last und schaltet diese danach wieder zu. Bei einem dauerhaften Kurzschluss schaltet der Schnurschalter den Ausgang vollständig ab. Ein Rücksetzen erfolgt mit dem nächsten Szenenauf (Kommando über digitalSTROM oder durch lokale Bedienung).

Technische Änderungen vorbehalten. Neueste Informationen finden Sie auf unserer Webseite.
Dok. Nr. A0818D021V004 / 2012-12-01

digitalSTROM RT-SDM200
Cable switch M (red) with security panic button

Installation instructions for electricians



ENGLISH

Function and Intended Use

The cable switch is designed for the panic button function so that a house "light alarm" can be directly triggered over digitalSTROM. Optionally connected signal lights can be controlled over the 230 V wiring via digitalSTROM commands. For additional user information about digitalSTROM please see the digitalSTROM user manual: www.aizo.com/support.



Mortal danger!

Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns. Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from turning ON the voltage. Always unplug the cable switch and lamp from the 230 V mains before replacing light bulbs. Otherwise there is a risk of electric shock.



Important information:

Only qualified personnel are authorised to install and commission the module. Specific national regulations must be followed. The device may only be operated in dry rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could endanger people, animals or property.

Never connect inductive loads (e.g. wound iron core transformers). This could destroy the cable switch!

Installation:

The device is installed as a retrofit switch which can be plugged into any power socket that is connected to a digitalSTROM meter.

If an optional lamp is connected, the permissible ambient temperature and the manufacturer's device-specific installation instructions must be observed. Do not cover the cable switch during operation (risk of heat build-up and overheating).

After the electrical connection has been made and the power switched ON, the cable switch is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel.

The device is then immediately ready for operation and can be controlled via digitalSTROM commands.

Modes of operation:

The cable switch has two output operating modes: switching or dimming operation.

The mode of operation can be changed by the installation software of the digitalSTROM server.

Function mapping as delivered from the factory:

Output switch operation

Power failure:

The cable switch saves the output status if it has been unchanged for at least 5 seconds. After a power failure, the saved output status is restored.

Overload:

The cable switch detects overloads and switches OFF the terminal output. A reset is performed the next time a scene is selected (command via digitalSTROM or push-button operation), provided the overload no longer exists.

Overtemperature:

The output is switched OFF if a thermal overload exists for a long period of time. It is automatically switched ON after the cool-down phase.

In addition, there is a separate thermal fuse to monitor the ambient temperature. At temperatures > 130 °C the fuse disconnects the cable switch from the mains. If this happens, the cable switch must be replaced.

Short circuit:

In the case of a short circuit the cable switch disconnects from the connected load and reconnects when the short circuit no longer exists. In case of a permanent short circuit the cable switch completely switches OFF the output. A reset is performed the next time a scene is selected (command via digitalSTROM or by local operation).

Status-Anzeige (LED):

Zustand: Die LED gibt Rückmeldung über den Systemzustand. Panik-Stimmung aktiv = LED 100 % an, Panik-Stimmung nicht aktiv = LED stark gedimmt. Während der Änderung von Stimmungen blinkt die LED. Beim Einstellen von Stimmungen im Raum (Programmiermodus) blinkt die LED 2-mal, wenn der Schnurdimmer selektiert wird.
Deep Off: Im Raumzustand „Deep Off“ ist die LED ausgeschaltet.
Anmeldung: Während der Anmeldung an einem digitalSTROM-System blinkt die LED schnell.

Fehlerzustände:

1 x Blinken – 1 x Pause: Übertemperatur
2 x Blinken – 1 x Pause: Kurzschluss
3 x Blinken – 1 x Pause: Übertemperatur + Kurzschluss
4 x Blinken – 1 x Pause: Überlast
5 x Blinken – 1 x Pause: Überlast und Übertemperatur

Lokale Bedienung:

Über den Drucktaster wird der Schnurschalter lokal bedient:

Gedrückt halten Panik-Alarm auslösen
Kurzer Tipp Panik-Alarm zurücksetzen

Gewährleistung:

aizo ag gewährt auf dieses Produkt eine mängelfreie Funktionalität gemäss Spezifikation während einer Frist von 24 Monaten ab Lieferung durch aizo ag. Durch unkorrekte Installation/Konfiguration erlischt die Gewährleistung.

Technische Daten:

Dimmprinzip	Phasenabschnitt
230 V Glühlampen, Halogenleuchten	150 W
Niedervolt Halogenleuchten mit elektron. Trafo	105 W*
230 V Energiesparleuchten	105 W
230 V LED Leuchten	105 W*
Nenneingangsspannung/Frequenz	230 V AC/50 Hz
Leistungsaufnahme	0.4 W
Schutzart (trockene Räume)	IP20 EN 60529
Zulässige Umgebungstemperatur (Betrieb)	0 °C ... +35 °C
Datenübertragung via 230 V AC Netz	digitalSTROM-Protokoll V1.0

* Nennbetrieb. Einschaltströme der Last beachten.

Status Indicator (LED):

Status: The LED provides feedback on the system status. Panic scene active = LED 100 % ON, panic scene inactive = LED strongly dimmed. The LED flashes during scene changes. When setting the room mood (programming mode), the LED flashes 2 times when the cable dimmer is selected.

Deep Off: The LED is OFF in "Deep Off" room status.

Registration: The LED flashes quickly while registering with a digitalSTROM system.

Error statuses:

1 x flash - 1 x pause: overtemperature
2 x flash - 1 x pause: short circuit
3 x flash - 1 x pause: overtemperature & short circuit
4 x flash - 1 x pause: overload
5 x flash - 1 x pause: overload & overtemperature

Local operation:

The cable switch is operated locally by the push-button:

Keep pressed trigger panic alarm
Short tap reset panic alarm

Guarantee:

aizo ag guarantees fault-free operation of this device in accordance with the specifications for 24 months from delivery by aizo ag. Incorrect installation / configuration invalidates the guarantee.

Technical data:

Dimming principle	trailing-edge phase control
230 V incandescent lamps, halogen lamps	150 W
Low voltage halogen lamps with electronic trafo	105 W*
230 V energy-saving lamps	105 W
230 V LED lamps	105 W*
Rated input voltage / frequency	230 V AC / 50 Hz
Power consumption	0.4 W
Protection class (dry rooms)	IP20 EN 60529
Permissible ambient temperature (operation)	0 °C ... +35 °C
Data transmission via 230 V AC mains	digitalSTROM protocol V1.0

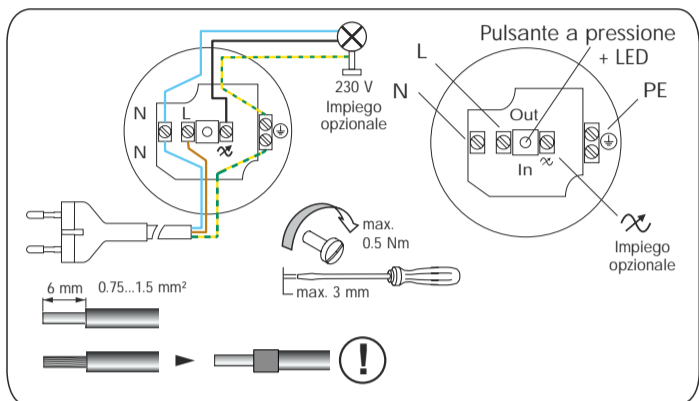
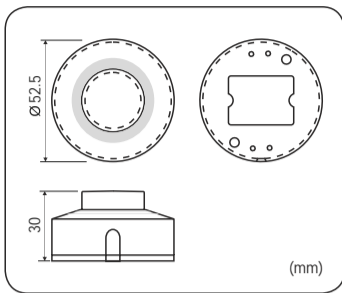
* Nominal operation. Check the starting current load.

digitalSTROM RT-SDM200

Interruttore a filo M (rosso) per pulsante di panico

Istruzioni di installazione per l'eletttricista

CE EN 61058



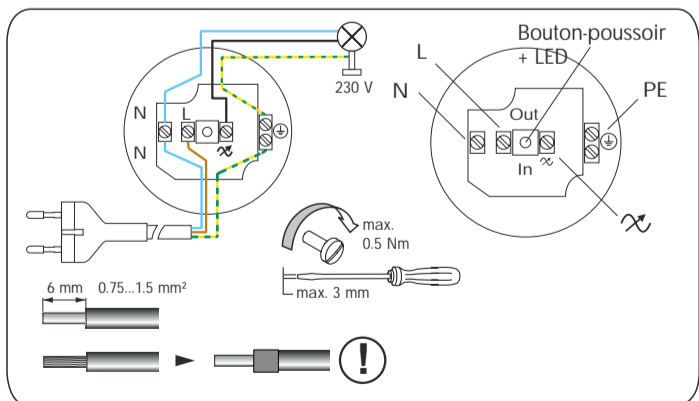
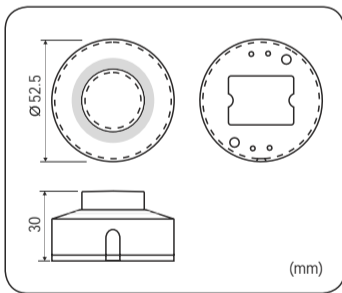
Le specifiche sono soggette a modifiche.
Le ultime informazioni sono disponibili sul nostro sito web.
Doc. n. A0818D021V004 / 2012-12-01

digitalSTROM RT-SDM200

Commutatore a filo M (rouge) touche Panique de sécurité

Manuel de montage pour installateur électricien

CE EN 61058



Sous réserve de modifications techniques.
Vous trouverez les dernières informations disponibles sur notre site Web.
Doc. No. A0818D021V004 / 2012-12-01

ITALIANO

Funzione e impiego previsto

L'interruttore a filo è creato appositamente in funzione del pulsante di panico, affinché direttamente dal digitalSTROM possa essere attivato un "allarme luminoso" all'interno dell'abitazione. Come opzione, le luci di segnalazione collegate possono essere controllate attraverso il cavo da 230 V mediante i comandi digitalSTROM.

Ulteriori informazioni utente su digitalSTROM sono reperibili nel manuale utente digitalSTROM www.aizo.com/support.



Pericolo di morte!

Toccare un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi. Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e controllare che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi. Prima di sostituire le lampade, estrarre sempre la spina dalla presa di corrente, affinché l'interruttore a filo e le lampade siano scollegati dalla rete da 230 V. Altrimenti sussiste il pericolo di folgorazione.



Indicazioni importanti

Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e qualificato. Osservare le direttive specifiche vigenti a livello nazionale. Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.

Non allacciare mai carichi induttivi (p.es. trasformatori ad avvolgimento su nucleo di ferro). L'interruttore a filo potrebbe danneggiarsi gravemente!

Installazione

Il dispositivo è installato come interruttore retrofit e può essere inserito in ogni presa collegata a un misuratore digitalSTROM.

In caso di collegamento di una lampada opzionale, si rispettino la temperatura ambiente consentita e le prescrizioni specifiche previste dal produttore per l'installazione del dispositivo. Non coprire l'interruttore a fune durante il funzionamento (rischio di accumulo di calore e surriscaldamento).

Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, l'interruttore a fune si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica. Dopo di che, il dispositivo è pronto al funzionamento e può essere controllato attraverso i comandi digitalSTROM.

Modalità di funzionamento

L'interruttore a fune dispone in uscita di due modalità di funzionamento: commutazione e dimmer. La modalità di funzionamento può essere modificata mediante il software di installazione del server digitalSTROM.

Assegnazione funzioni condizioni di fornitura

Uscita Funzione commutazione

Interruzione dell'alimentazione di rete

L'interruttore a fune memorizza lo stato dell'uscita nel momento in cui questo rimane invariato per almeno 5 secondi. Dopo un'interruzione dell'alimentazione di rete, lo stato dell'uscita memorizzato sarà ripristinato.

Sovraccarico

L'interruttore a fune rileva eventuali sovraccarichi e disattiva la propria uscita. Il ripristino avviene con la successiva selezione di scenario (comando attraverso digitalSTROM o tramite controllo locale), purché non sussista nessun altro sovraccarico.

Sovratemperatura

L'uscita si disattiva nel momento in cui si verifica un sovraccarico termico. Dopo la fase di raffreddamento, si riattiva automaticamente. Inoltre, ai fini del controllo della temperatura ambientale, è attivo un termofusibile separato. In caso di temperature > 130 °C il fusibile scollega l'interruttore a fune dalla rete di alimentazione. In questo caso l'interruttore a fune deve essere sostituito.

Cortocircuito

In caso di cortocircuito l'interruttore a fune scollega il carico collegato e lo riattiva successivamente. In caso di cortocircuito prolungato, l'interruttore a fune disattiva completamente l'uscita. Il ripristino avviene con la successiva selezione di scenario (comando attraverso digitalSTROM o tramite controllo locale).

FRANCAIS

Fonctionnement et domaine d'application

Le commutateur à fil est prévue pour la fonction touche panique de sorte à ce qu'une alarme lumineuse soit déclenchée dans la maison. En option, des lampes d'avertissement peuvent être connectées via la conduite 230 V et commandées par la commande digitalSTROM. Pour des informations supplémentaires concernant digitalSTROM, voir le manuel d'utilisateur digitalSTROM : www.aizo.com/support.



Danger de mort !

Un contact avec l'installation électrique de la maison sous tension (230 V AC) peut provoquer la mort ou des brûlures gravissimes. Avant d'installer cet appareil, mettre tous les conducteurs hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher la mise sous tension par des tiers.

Avant de remplacer l'agent lumineux, toujours retirer la prise de sorte à ce que l'interrupteur à tirette et la lampe soient coupés du réseau de 230 V. Sinon il existe un risque d'électrocution.



Remarques importantes :

Seul un personnel professionnel qualifié est habilité à installer le module et à le mettre en service. Les dispositions locales de chaque pays doivent être respectées. L'appareil ne peut être exploité que dans des locaux secs et non à des fins (directes ou indirectes) présentant des risques pour la santé ou la vie ni à des fins pour lesquelles une panne de l'appareil peut présenter un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Ne jamais connecter de charges inductives (par exemple transformateurs à noyau en fer). Le variateur à fil pourrait être détruit !

Montage:

Le montage est réalisé comme interrupteur supplémentaire qui peut être installé dans chaque prise reliée à un digitalSTROM-Meter.

Si une lampe en option était installée, il faudra tenir compte de la température ambiante autorisée et des consignes de montage spécifiques à l'appareil. Le variateur à fil ne doit pas être exploité s'il est recouvert (risque d'accumulation de chaleur et surchauffe).

Après un raccordement électrique et l'activation de l'alimentation électrique, le variateur à fil s'affiche automatiquement sur le digitalSTROM-Meter dans le distributeur du circuit électrique. L'appareil est ensuite prêt à fonctionner immédiatement et peut être commandé par l'intermédiaire des commandes digitalSTROM.

Modes de fonctionnement :

Le variateur à fil dispose de deux modes de fonctionnement à la sortie : mode commutation ou variation. Le mode de fonctionnement peut être modifié à l'aide du logiciel d'installation du serveur digitalSTROM

Attribution des fonctions dans l'état de livraison :

Sortie mode commutation

Interruption du réseau :

Le commutateur à fil sauvegarde l'état de la sortie dès qu'il reste inchangé pendant au moins 5 secondes. L'état sauvegardé est rétabli à la sortie après une interruption du réseau.

Surcharge :

Le commutateur à fil reconnaît la surcharge et coupe la sortie. Une remise à zéro se produit au cours de l'appel de scène (commande via digitalSTROM ou utilisation locale), à la condition qu'aucune autre surcharge ne soit présente.

Surchauffe :

La sortie est coupée tant qu'une surcharge thermique est présente sur une longue durée. Celle-ci est rétablie automatiquement après la phase de refroidissement. De plus, un fusible thermique séparé est actif pour la surveillance de la température ambiante. Dans le cas de températures de > 130 °C, le fusible coupe le variateur à fil du réseau électrique. Dans ce cas, il faut remplacer le variateur à fil.

Court-circuit :

En cas de court-circuit, le commutateur à fil coupe la charge raccordée et se raccorde ensuite à nouveau. En cas de court-circuit durable, le commutateur à fil coupe complètement la sortie. Une remise à zéro se produit au cours de l'appel de scène suivant (commande via digitalSTROM ou une utilisation locale).

Indicazione di stato (LED)

Stato: Il LED fornisce il riscontro sullo stato del sistema: LED 100 % = scenario ambiente acceso, LED molto basso = scenario ambiente spento. Durante la variazione degli scenari ambiente il LED lampeggia. Durante la programmazione degli scenari ambiente (modalità di programmazione) il LED lampeggia due volte quando il dimmer a fune viene selezionato. Deep off: in condizione ambiente di deep off il LED è spento.

Registrazione: durante la registrazione in un sistema digitalSTROM il LED lampeggia velocemente.

Condizioni di errore

1 lampeggiamento - 1 pausa: Sovratemperatura
2 lampeggiamenti - 1 pausa: Cortocircuito
3 lampeggiamenti - 1 pausa: Sovratemperatura + cortocircuito
4 lampeggiamenti - 1 pausa: Sovraccarico
5 lampeggiamenti - 1 pausa: Sovraccarico e sovratemperatura

Controllo locale

Il pulsante permette il controllo manuale dell'interruttore.

Tenendo premuto Attivazione allarme di panico
Breve tocco Reset allarme di panico

Garanzia

aizo garantisce per questo prodotto un perfetto funzionamento, conforme alle specifiche tecniche, per un periodo di 24 mesi dal momento della consegna da parte di aizo ag. L'installazione/configurazione scorretta annullano la validità della garanzia.

Dati tecnici

Principio dimmer a taglio di fase
Lampada a incandescenza 230 V, lampada alogena 150 W
Lampade alogene a basso voltaggio con trasformatore 105 W*
Lampade a risparmio energetico 230 V 105 W
Lampade LED 230 V 105 W*
Tensione nominale di entrata/frequenza 230 V AC/50 Hz
Potenza assorbita 0,4 W
Categoria di protezione (ambienti asciutti) IP20 EN 60529
Temp. ambiente ammessa (funzionamento) 0 °C ... +35 °C
Trasmissione dei dati attraverso rete 230 V AC Protocollo digitalSTROM V1.0

* Prestare attenzione alle correnti nominali di entrata del carico.

Affichage du statut (LED):

Etat : la LED indique l'état du système, ambiance panique active = LED allumée à 100 %, ambiance panique non active = LED fortement diminuée. Pendant la variation d'ambiances, la LED clignote. Lors du réglage d'ambiances dans la pièce (mode programmation) la LED clignote 2 fois lorsque le variateur à fil est sélectionné.

Deep Off : dans l'état de pièce « Deep Off », la LED est éteinte.

Enregistrement : pendant l'enregistrement sur un système digitalSTROM, la LED clignote rapidement.

Etats de défaut :

1 x clignotement - 1 x pause: surchauffe
2 x clignotement - 1 x pause: court-circuit
3 x clignotement - 1 x pause: surchauffe + court-circuit
4 x clignotement - 1 x pause: surcharge
5 x clignotement - 1 x pause: surcharge et surchauffe

Utilisation locale :

L'interrupteur à fil est commandé via le bouton-poussoir.

Maintenir enfoncé déclencher l'alarme
Courte pression remise à zéro de l'alarme

Garantie:

aizo ag assure un parfait fonctionnement du produit, conformément à la spécification pendant une durée de 24 mois après la livraison par aizo ag. L'ouverture de l'appareil, tout tentative d'ouverture de l'appareil ou une installation/configuration incorrecte annulent la validité de la garantie.

Caractéristiques techniques :

Principe de variation coupure de phase
230 V ampoules à incandescence, lampes halogènes 150 W
Lampe halogène basse-tension
avec transformateur électronique 105 W*
230 V lampes à faible consommation d'énergie 105 W
230 V lampes à LED 105 W*
Tension nominale d'entrée/fréquence 230 V AC/50 Hz
Puissance absorbée 0,4 W
Type de protection (salles sèches) IP20 EN 60529
Temp. ambiante admise (service) 0 °C ... +35 °C
Transmission de données via le réseau 230 V AC protocole digitalSTROM V1.0
?

* Fonction nominale. Respecter les courants d'entrée de la charge.